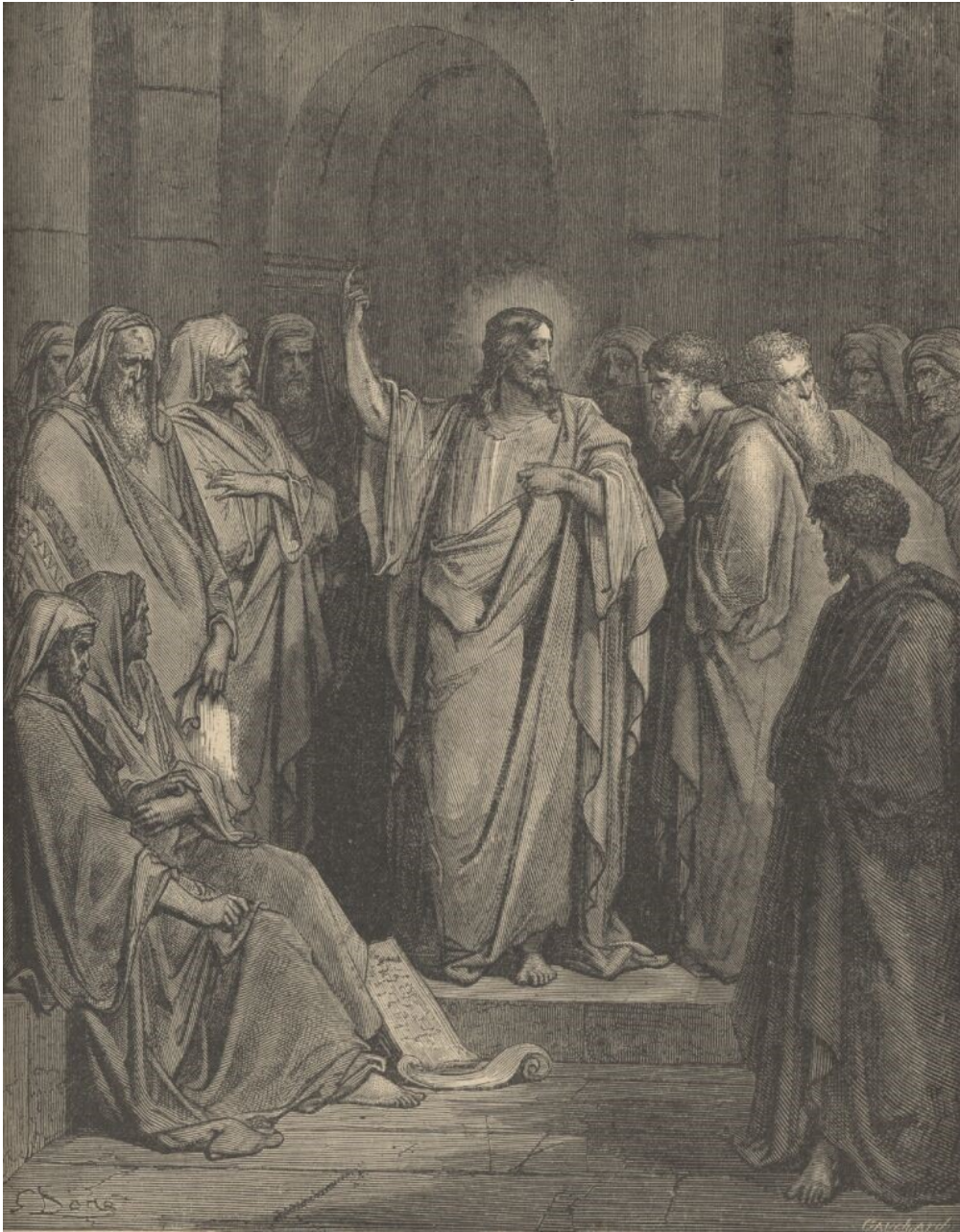


The Seventeenth Sunday after Pentecost



27 September 2020
Sung Mass 10.00

The Seventeenth Sunday after Pentecost

Ss. Cosmas & Damian, Mm.

Organ—

When the bell rings to announce the entrance of the Ministers, all stand.

The Asperges

Ant. Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 7.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. *℣.* Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut érat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Aspérges me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 7.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. *℣.* Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

℣. O Lord show thy mercy upon us. *℞.* And grant us thy salvation.

℣. O Lord, hear my prayer; *℞.* And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. *℞.* And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. *℞.* Amen.

Introit—Psalm 119, 137 & 124.

JUSTUS es, Dómine, et rectum judícium tuum: fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam. *Ps. ibid., 1.* Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. *℣.* Glória Patri. Justus es.

Please kneel and stand as the servers so do.

RIGHTEOUS art thou O Lord, and true is thy judgment: O deal with thy servant according unto thy loving mercy. *Ps. ibid., 1.* Blessed are those that are undefiled in the way: and walk in the law of the Lord. *℣.* Glory be. Righteous art thou.

Kyrie Eleison—Mass VIII, De Angelis

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*
Kýrie, eléison. *ijj.*

Plainsong

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then all sit.

GLORIA in excelsis Deo, et in terra pax
hominibus bonæ voluntatis. Laudamus
te. Benedicimus te. Adoramus te.
Glorificamus te. Grátias ágimus tibi propter
magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex
cælestis, Deus Pater omnipotens. Dómine
Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus,
Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta
mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta
mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui
sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus
Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spírítu, ✠ in glória Dei Patris.
Amen.

GLORY be to God on high. And in earth
peace good will towards men. We praise
thee. We bless thee. We worship thee. We glorify
thee. We give thanks to thee for thy great glory. O
Lord God, heavenly King, God the Father
almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu
Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. That takest away the sins of the world, have
mercy upon us. Thou that takest away the sins of
the world, receive our prayer. Thou that sittest at
the right hand of God the Father, have mercy upon
us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord.
Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠
art Most High in the glory of God the Father.
Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

LORD, we beseech thee, grant thy people grace to avoid the infections of the devil: and with pure
heart and mind to follow thee, the only God. Through. ℞. Amen.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God: that we, who observe the heavenly birthday of thy holy
Martyrs, Cosmas and Damian, may by their intercession be delivered from all evils that beset us.

DEFEND us, O Lord, we beseech thee, from all dangers of body and soul: and at the intercession
of the blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed
Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints, grant us thy saving health and peace;
that, all adversities and errors being done away, thy Church may serve thee in freedom and quietness.
Through the same. ℞. Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians.

Eph. 4, 1–6

BRETHREN: I, the prisoner of the Lord, beseech you, that ye walk worthy of the vocation
wherewith ye are called, with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one
another in love, endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body,
and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling. One Lord, one faith, one baptism, one

God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all. Who is blessed for ever and ever. Amen. ℞. Thanks be to God.

Graduale. Ps. 32, 12 & 6. Beáta gens, cuius est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. √ Verbo Dómini cœli firmáti sunt: et spírítu oris ejus omnis virtus eórum.

Allelúja, allelúja. √ *Ps. 101, 1.* Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te pervéniat. Allelúja.

Gradual. Ps. 33, 12 & 6. Blessed are the people whose God is the Lord: and blessed are the folk that he hath chosen to him to be his inheritance. √ By the word of the Lord were the heavens made: and all the hosts of them by the breath of his mouth.

Alleluia, alleluia. √ *Ps. 102, 1.* Hear my prayer, O Lord, and let my cry come unto thee. Alleluia.

The Holy Gospel

∇ The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Please stand for the Gospel.
Matt. 22, 34–46

∇ ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Matthew. ℞. Glory be to thee, O Lord.

AT that time: The Pharisees came unto Jesus: and one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying: Master, which is the great commandment in the law? Jesus said unto him: Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind. This is the first and great commandment. And the second is like unto it: Thou shalt love thy neighbour as thyself. On these two commandments hang all the law and the prophets. While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, saying: What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him: The Son of David. He saith unto them: How then doth David in spirit call him Lord, saying: The Lord said unto my Lord, sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool? If David then call him Lord, how is he his son? And no man was able to answer him a word: neither durst any man from that day forth ask him any more questions. ℞. Praise be to thee, O Christ.

Homily—Fr Alton

Please be seated.

Nicene Creed

CREDO in unum Deum, Patrem Omnipoténtem, factórem cœli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sœcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta

Please stand for the Creed.
IBELIEVE in one God. The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God. Begotten not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation

sunt. Qui propter nos hómines et propter
nostram salútem descendit de cælis. *Here
genuflect.* Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex
María Vírgine: Et homo factus est. *Here arise.*
Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto
passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die,
secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum:
sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est
cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus
regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum,
Dóminum et vivificántem: qui ex Patre,
Filióque procédit. Qui cum Patre, et Fílio simul
adorátur, et conglorificatur: qui locútus est per
Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et
apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum
baptísma in remissionem peccatórum. Et
expécto resurrectionem mortuórum, et vitam ✠
ventúri sáculi. Amen.

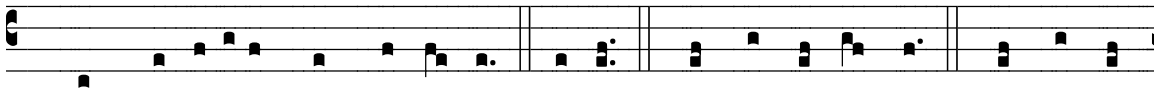
came down from heaven. *Here genuflect.* And was
incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary:
And was made man. *Here arise.* And was crucified
also for us: under Pontius Pilate he suffered, and
was buried. And the third day he rose again
according to the Scriptures. And ascended into
heaven: and sitteth on the right hand of the Father.
And he shall come again with glory to judge both
the quick and the dead: Whose kingdom shall have
no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord,
and giver of life: who proceedeth from the Father
and the Son. Who with the Father and the Son
together is worshipped and glorified: who spake by
the Prophets. And I believe one holy, catholic and
apostolic Church. I acknowledge one baptism for
the remission of sins. And I look for the
resurrection of the dead. ✠ And the life of the
world to come. Amen.

∮ The Lord be with you. ✠ And with thy spirit. ∮ Let us pray.

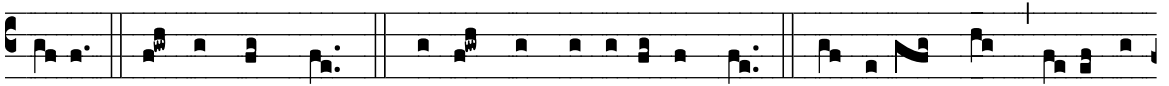
Offertorium. Dan. 9, 17–19. Orávi Deum
meum ego Dániel, dicens: Exáudi, Dómine,
preces servi tui: illúmina fáciem tuam super
sanctuárium tuum: et propítius inténde
pópulum istum, super quem invocátum est
nomen tuum, Deus.

Offertory. Dan. 9, 17–19. I, Daniel, prayed unto
my God, and said: Hear, O Lord, the prayers of thy
servant: cause thy face to shine upon thy sanctuary:
and behold, O God, this thy people, who are called
by thy name.

Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. ✠ Amen. ∮ The Lord be with you. ✠ And with thy



spirit. ✠ Lift up your hearts. ✠ We lift them up unto the Lord. ✠ Let us give thanks unto our



Lord God. ✠ It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

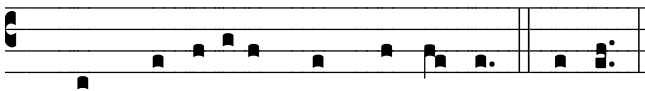
Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excelsis. ✠ Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy Glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

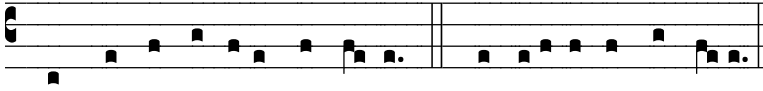


Throughout all ages, world without end. ✠ Amen.

Our Father

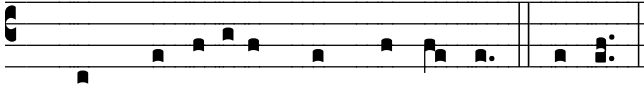
Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, which art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us:



And lead us not into temptation. *℟.* But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. *℟.* Amen.



The peace of the Lord be alway with you. *℟.* And with thy spirit.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: grant us thy peace.

Communion. Ps. 75, 12-13. Vovéte et réddite Dómino, Deo vestro, omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera: terríbili, et ei qui aufert spíritum príncipum: terríbili apud omnes reges terræ.

Communion. Ps. 76, 12-13. Promise unto the Lord your God, and keep it, all ye that are round about him; bring presents unto him that ought to be feared: he shall refrain the spirit of princes: and is wonderful among all the kings of the earth.

All stand, then the Celebrant sings:

℣. The Lord be with you. *℟.* And with thy spirit.

ALMIGHTY God, let thy sanctifying power cleanse us from all our sins, and avail for the healing of our souls unto life eternal. Through. *℟.* Amen.

Let us pray.


O LORD who hast made us partakers of this heavenly banquet, and hast bestowed on us the succour of the intercession of thy Saints: we beseech thee; that we thy people may effectually be defended by the same.

LET the gifts, O Lord, which we have now offered in these holy mysteries, evermore cleanse and defend us: that at the intercession of the blessed Ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints; we may thereby be set free from all our iniquities, and delivered from all adversities. Through the same. *R.* Amen.

Dismissal

V. The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.

1. *(ré-la)*



I- te, mi- sa est.
De- o gra- ti- as.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. *R.* Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

V. The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.

John I, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. *R.* Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. *R.* Thanks be to God.

Organ—

Anniversaries

- 27 September Louise Pezzi, Birth
Tacy Fraser Hurst, Benefactress, RIP (1981)
- 28 September Mother Barbara Henry, Birth
- 29 September Andrew & Elizabeth Nardone, Marriage
- 30 September Anna W. H. Neill, Benefactress, RIP (1895)
- 1 October Peter Richard Conte, Birth
Carl William Bothé, Priest & Curate, RIP
- 2 October Francis Alton, Birth
John Piccolini, Birth
Elias Louis Boudinot, Benefactor, RIP (1877)
Allan Robert Hoffman, RIP (2006)
- 3 October Samuel Yellin, RIP (1940)

Kalendar

- 28 September S. Wenceslas, Duke, M.
- 29 September DEDICATION OF S. MICHAEL, ARCHANGEL
- 30 September S. Jerome, Priest, C.D.
- 1 October S. Remigius, B.C.
- 2 October Holy Guardian Angels
- 3 October S. Theresa of the Infant Jesus, V.
- 4 October Pentecost XVIII; *S. Francis, C.*



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 www.s-clements.org

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara A. Henry, *Associate Priest & Archivist*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist & Secretary to the Rector*

The Polyphonia Society, *Choral Artists-in-Residence*

Sunday

Low Mass 8.00

Rosary 10.30

Sung Mass 11.00

Vespers & Benediction 3.00

Monday–Friday

Low Mass 12.10

Vespers & Novena 5.30

Saturday

Low Mass 10.00

Rosary 10.30

(1st Saturdays)

Vespers & Novena 3.00